

KOMMISSION FÜR DAS MITTELHOCHDEUTSCHE WÖRTERBUCH

Bericht Gärtner 2008/09

Dr. Plate berichtet:

1. Lieferungsarbeit

Die Ausarbeitung des Wörterbuchs wurde im Berichtszeitraum der Jahre 2008 und 2009 zügig vorangetrieben, und die Publikation in Doppellieferungen, von denen jeweils eine Lieferung in der Göttinger Partnerarbeitsstelle und eine in der Trierer Arbeitsstelle erarbeitet wird, wurde annähernd im Jahresrhythmus fortgesetzt. Nach der Publikation der zweiten Doppellieferung (Bd. 1, 3/4: *besingen – bluotekirl*) im Frühjahr 2008 (mit Druckvermerk 2007) galt die Lieferungsarbeit im Berichtszeitraum der Jahre 2008 und 2009 dem Trierer Anteil an den beiden folgenden Doppellieferungen, Lieferung 5 und Lieferung 8. Die dritte Doppellieferung (Bd. 1, 5/6: *bluoten – ebentiure*) erschien im Sommer 2009, die vierte Doppellieferung (Bd. 1, 7/8: *ebentiuren – gar*) wird in der ersten Jahreshälfte 2011 abgeschlossen werden und kann voraussichtlich im Herbst 2011 im Druck erscheinen.

2. MWB Online

Das von der Trierer Arbeitsstelle eingerichtete Internetangebot MWB Online, in dem die im Druck erschienenen Wörterbuchstrecken zusammen mit den elektronischen Wörterbuchmaterialien (Stichwortliste, Belegarchiv, Quellenverzeichnis) kostenfrei benutzt werden können, wurde im Februar 2009 um die Artikel der zweiten Doppellieferung ergänzt. Zugleich wurde die Darstellung verbessert und eine Reihe von zusätzlichen Benutzungsmöglichkeiten eingerichtet. In Vorbereitung für 2010 ist die Einrichtung der Komponente ‚Textarchiv‘, in der alle digitalisierten Wörterbuchquellen, zur Zeit rd. 210 Editionstexte mit rd. 7 Mio. laufenden Wortformen, zur Verfügung gestellt werden.

3. Kommissionssitzungen

Zur Vorbereitung der externen Evaluierung des Vorhabens, die im Sommer 2009 durchgeführt wurde, sind die Akademiekommissionen mehrfach zusammengetreten zur Beratung von Fragen der Projektplanung. Sitzungen der Mainzer Kommission für das Mittelhochdeutsche Wörterbuch fanden statt am 19. Juni 2008, am 12. Februar 2009 und am 23. April 2009, gemeinsame Sitzungen der Göttinger und Mainzer Kommissionen am 10. Oktober 2008 in Göttingen und am 25. Februar 2009 in Mainz. Im Zentrum der Beratungen standen Probleme der Einhaltung der Laufzeit des Vorhabens und Möglichkeiten der Beschleunigung des Arbeitsfortschritts. Als wichtigste Maßnahmen wurden einvernehmlich festgehalten: Die Aufgabe zu restriktiver Umfangsvorgaben (mit entsprechend zeitaufwendigen Kürzungsverpflichtungen), die Rationalisierung der Herausgeberkorrektur und im Zusammenhang damit die letzte Eigenverantwortlichkeit jeder Arbeitsstelle für die von ihr bearbeiteten Lieferungen, schließlich die Aufstockung des Personals.

Auf Vorschlag von Hrn. Gärtner wurde in der Sitzung vom 12. Februar 2009 Hr. Haubrichs zum stellvertretender Projektleiter gewählt, da Hr. Gärtner die von der Akademie empfohlene Altersgrenze für Projektleiter überschritten hat. In der Sitzung vom 23. April 2009 wurden nach kurzer Erörterung der anstehenden Aufgaben der Kommission auf Vorschlag von Hrn. Gärtner Hr. Eichinger und Hr. Schweickard als neue Mitglieder der Kommission gewählt.

4. Externe Evaluierung

Nach einer ersten Evaluierung des Vorhabens im Jahre 2003 wurde 2009 die zweite Evaluierung durch externe Gutachter durchgeführt. Die Begehung durch die Gutachter fand am 17./18. September in der Trierer Arbeitsstelle statt. Dazu wurde den Gutachtern ein umfangreicher Arbeitsbericht über den Zeitraum 2003–2009 vorgelegt, in dem die beträchtlichen Erfolge und Arbeitsfortschritte dargelegt wurden, die die Publikation dreier umfangreicher Doppellieferungen in den Jahren 2006–2009 und die Einrichtung des Internetangebots MWB Online bedeuten, zugleich aber auch die Schwierigkeiten der Einhaltung der Laufzeit des Vorhabens. Der Evaluationsbericht der Gutachter ist durchweg positiv, zur Behebung der Probleme der Arbeitsplanung wird dringend die Aufstockung der Personalkapazität im Mitarbeiter- wie im Hilfskraftbereich empfohlen. Besonders betonen die Gutachter außerdem, dass trotz enger Arbeitspläne die Mitarbeiter Gelegenheit zur Weiterqualifikation erhalten müssen. Die Aktivitäten zur Präsentation des Wörterbuchs auf Fachtagungen und bei ähnlichen Gelegenheiten werden ausdrücklich begrüßt; insbesondere wird die Fortsetzung des von der Trierer Arbeitsstelle jährlich abgehaltenen ‚Arbeitsgesprächs zur historischen Lexikographie‘ (s. unten unter 6.) empfohlen.

5. Personal

Die Personalkapazität der Trierer Arbeitsstelle (2,5 Mitarbeiterstellen, besetzt mit Dr. Ralf Plate, Ute Recker-Hamm M.A. und Dr. Jingning Tao) konnte im Berichtszeitraum verstärkt werden. Dem Bedarf des Vorhabens im Bereich der Computerlinguistik (Programmierung des Artikelredaktionssystems, aufwendige Satzarbeiten, Programmierung und Pflege des Internetangebots) wurde durch die Aufstockung der Stelle der Trierer Mitarbeiterin Ute Recker-Hamm von einer halben auf eine volle Stelle ab Februar 2009 Rechnung getragen; die Maßnahme wird von beiden Akademien hälftig finanziert und ist zunächst befristet bis Dezember 2010. Ferner wurde ab dem 1. Oktober 2009 zusätzlich eine halbe Lexikographenstelle geschaffen, die zunächst befristet bis 30. September 2011 besetzt ist mit PD Dr. Oliver Pfefferkorn.

6. Arbeitsgespräche zur historischen Lexikographie

Das von der Trierer Arbeitsstelle initiierte ‚Arbeitsgespräch zur historischen Lexikographie‘, das einmal jährlich an einem Aprilwochenende in einer Tagungsstätte bei Bullay an der Mosel stattfindet, hat sich inzwischen zu einer festen Größe des Austauschs zwischen Wörterbuchmachern untereinander und mit interessierten Philologen und Linguis-

ten etabliert. Programm, Teilnehmerliste und Referate oder Abstracts der Arbeitsgespräche werden auf der Homepage der Trierer Arbeitsstelle publiziert.

7. Teilnahme (mit Referat) an Fachtagungen und Gastvorträge

Kurt Gärtner / Theresia Biehl / Vera Hildenbrandt, Goethes Wortschatz im 21. Jahrhundert, Präsentation der Internetversion des digitalen Goethe-Wörterbuchs, Vortrag in Weimar am 20. 5. 2008 (s. 9. Publikationen).

Kurt Gärtner, The New Middle High German Dictionary and its Predecessors as an Interlinked Compound of Lexicographical Resources, Digital Humanities 2008 conference, Oulu, Finland, 24.–29.6.2008 (s. 9. Publikationen).

Ute Recker-Hamm, Vortrag ‚Über Entwicklung, Einsatz und Perspektiven des Redaktionssystems für das Mittelhochdeutsche Wörterbuch‘ auf dem Workshop ‚Redaktionssysteme‘ der Arbeitsgruppe ‚Elektronisches Publizieren‘ der Union der deutschen Akademien, Mannheim 6.–8.10.2008.

Kurt Gärtner / Ute Recker-Hamm, Präsentation ‚Neues Mittelhochdeutsches Wörterbuch Online‘ auf dem ‚D-Spin Sprachressourcen Gipfel‘, Mannheim 15.–16. 5. 2009.

Kurt Gärtner, Digitale Lexikographie, Vortrag, Festkolloquium für Paul Sappler, 19. Juni 2009, Universität Tübingen.

Kurt Gärtner / Thomas Burch / Vera Hildenbrandt, Impulse des digitalen Goethe-Wörterbuchs zur Nutzung neuer Techniken in der Lexikographie, Vortrag auf dem 6. Arbeitstreffen deutschsprachiger Akademiewörterbücher Berlin 2.–5. 9. 2009 (s. 9. Publikationen).

Ute Recker-Hamm, Referat ‚Konkurrierende Hierarchien in XML: Probleme und Lösungsansätze am Beispiel einer historisch-kritischen Briefedition‘ auf der ITUG-Jahrestagung ‚Digitales Wissen heute – Von der Erfassung bis zur Archivierung – Projekte und Perspektiven‘, Leipzig 7.–10.9.2009.

Kurt Gärtner, Vortrag über das elektronische Textarchiv des MWB auf der Tagung ‚Wege zum Text‘, Graz 17.–19.9.2009 (s. 9. Publikationen).

Ralf Plate, Vortrag ‚Stand und Perspektiven der Mittelhochdeutschen Lexikographie‘ auf der Tagung ‚Perspektiven der Sprachgeschichte‘, Leipzig 30. 9.–2.10.2009 (s. 9. Publikationen).

Ute Recker-Hamm, Referat ‚Für und Wider standardisierter Auszeichnungsmodelle (TEI) im elektronischen organisierten editorischen Arbeitsprozess‘ auf dem Workshop ‚Edieren mit XML – Erfahrungen, Probleme und Lösungen‘, Zürich am 17.10.2009 (Publikation im ‚Jahrbuch für Computerphilologie‘ voraussichtlich 2010).

Ralf Plate, Gastvortrag über ‚Das Wortfeld des Wunderbaren im Alt- und Mittelhochdeutschen‘ an der Universität Mainz am 14.12.2009.

8. Handschriftenausstellung zum Akademiejubiläum

An den Veranstaltungen anlässlich des 60jährigen Jubiläums der Akademie beteiligte sich die Arbeitsstelle mit der Ausstellung ‚Mittelalterliche Handschriften aus Mainz und Trier‘, die vom 5.–18.11.2009 in der Martinusbibliothek in Mainz gezeigt wurde. Ausgestellt wurden mittelhochdeutsche Handschriften der Stadtbibliothek Trier und der Martinusbibliothek. Zur Finissage am 18.11.2009 hielt Prof. Dr. Uta Störmer-Caysa von der Johannes Gutenberg-Universität Mainz einen Vortrag über ‚Meister Eckhart und Seuse – Wie wurden die deutschen Mystiker im Mittelalter gelesen‘; den musikalischen Rahmen bestritt Prof. Dr. Hans-Ulrich Schmid (Universität Leipzig / Sächsische Akademie der Wissenschaften). Eine ausführliche Einführung in die Exponate zur Ausstellungseröffnung bot Prof. Dr. Christoph Gerhardt (Universität Trier), der die Trierer Arbeitsstelle des Vorhabens seit Beginn als freier Mitarbeiter unterstützt.

Die sorgfältig kommentierte Ausstellung war gut besucht und fand ein großes Echo in der regionalen Presse- und Fernsehberichterstattung.

9. Publikationen

9.1 Lieferung

Werner Hoffmann, Ralf Plate, Jingning Tao: Lieferung 5, *bluoten - dâr*. Bearbeitet in der Arbeitsstelle der Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz an der Universität Trier. In: Mittelhochdeutsches Wörterbuch. Im Auftrag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz und der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen hg. von Kurt Gärtner, Klaus Grubmüller und Karl Stackmann. Erster Band, Doppellieferung 5/6. EDV-Arbeiten: Ute Recker-Hamm. Stuttgart 2009.

9.2 Aufsätze

Kurt Gärtner / Ralf Plate, Stand und Perspektiven des Mittelhochdeutschen Textarchivs. In: Sprache und Datenverarbeitung. International Journal for Language Data Processing 31.1–2 (2007), S. 59–65.

Ralf Plate, Das Mittelhochdeutsche Wörterbuch: Beleglexikographische Konzeption, EDV, Vernetzungspotentiale. In: *Lexicographica* 23 (2007), S. 77–95.

Christoph Gerhardt / Ralf Plate, Disteljäten. Zu Wolframs „Willehalm“ 98,18f. In: *Zeitschrift für deutsche Philologie* 127/1 (2008), S. 103–111.

Kurt Gärtner, Luxemburgisch im *Deutschen Wörterbuch* der Brüder Grimm. In: Albrecht Greule, Hans-Walter Herrmann, Klaus Ridder und Andreas Schorr (Hgg.): *Studien zu Literatur, Sprache und Geschichte in Europa. Wolfgang Haubrichs zum 65. Geburtstag gewidmet*. Saarbrücken 2008, S. 281–288.

Kurt Gärtner, The New Middle High German Dictionary and its Predecessors as an Interlinked Compound of Lexicographical Resources, in: *Digital Humanities 2008 conference, Oulu, Finland, Book of Abstracts*, S. 122–124.

<http://www.ekl.oulu.fi/dh2008/Digital%20Humanities%202008%20Book%20of%20Abstracts.pdf>

Ralf Plate, Zur Online-Lexikographie des mittelalterlichen Deutsch und ihrer Vernetzung. Zwischenbilanz 2008. In: *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 138 (2009), S. 136–139.

Kurt Gärtner / Ralf Plate, Wörterbuchwege zum Text. In: *Wege zum Text. Überlegungen zur Verfügbarkeit mediävistischer Editionen im 21. Jahrhundert. Grazer Kolloquium 17.–19. September 2008*. Hg. von Wernfried Hofmeister und Andrea Hofmeister-Winter (Beihefte zu *editio*. 30.), Tübingen 2009, S. 31–42.

Ralf Plate, Wortbedeutung, Gebrauchstyp und Textverständnis in der historischen Beleglexikographie. Am Beispiel von mdh. *bûwen* und seinem Gebrauch im ‚Tristan‘ Gottfrieds von Strassburg. In: *„Texte zum Sprechen bringen“*. Philologie und Interpretation. Festschrift für Paul Sappeler, hg. von Christiane Ackermann und Ulrich Barton unter Mitarbeit von Anne Auditor und Susanne Borgards, Tübingen 2009, S. 36–384.

Kurt Gärtner, *Rezension*: Wörterbuch der mittelhochdeutschen Urkundensprache (WMU). Auf der Grundlage des Corpus der altdeutschen Originalurkunden bis zum Jahr 1300. Unter der Leitung von Bettina Kirschstein u. Ursula Schulze erarb. von Sibylle Ohly u. Peter Schmitt, Bd. 3 Lfg. 19–25. Berlin 2003–2006, *Germanistik* 50 (2009), S. 55f.

9.3. Im Erscheinen

Ralf Plate, Die *bor(a)*-Bildungen im Alt- und Mittelhochdeutschen. Lexikalische Semantik zwischen Etymologie, Syntax, Wortbildungslehre und Stilistik. Erscheint in: *Zeitschrift für deutsche Philologie* 129/3 (2010).

Ralf Plate, Stand und Perspektiven der Lexikographie des Mittelhochdeutschen. Erscheint 2010 im Jahrbuch der Gesellschaft für germanistische Sprachgeschichte.

Kurt Gärtner / Theresia Biehl / Vera Hildenbrandt, Goethes Wortschatz im 21. Jahrhundert, Präsentation der Internetversion des digitalen Goethe-Wörterbuchs, Vortrag in Weimar am 20. Mai 2008, eine entsprechende Publikation wird im *Jahrbuch der Goethe-Gesellschaft* 2010 veröffentlicht werden.

Kurt Gärtner / Thomas Burch / Vera Hildenbrandt, Impulse des digitalen Goethe-Wörterbuchs zur Nutzung neuer Techniken in der Lexikographie. Erscheint im Tagungsband des 6. Arbeitstreffen deutschsprachiger Akademiewörterbücher Berlin 2.–5. September 2009.